

maîtres." Il en est de même de MALGRÉ QUE, qui, prohibé par la grammaire et le bon goût, se conserve devant le participe passé du verbe avoir précédé de en : *Malgré que nous en eussions, malgré qu'il en ait.*

Définissez-vous soigneusement, du reste, du travers commun à beaucoup de jeunes gens ou de jeunes filles à peine échappés aux bancs de leurs classes et qui se figurent en savoir plus que tous ceux qui les entourent ; soyez au contraire convaincu, à moins que vous ne soyez appelé à vivre avec des gens sans éducation, que l'expérience est bonne conseillère, et qu'avec toute l'intention possible en en sait assurément moins, touchant la pratique, que des hommes, des femmes ayant vécu longtemps dans la bonne compagnie. N'oubliez pas que c'est bien moins dans les livres que dans les salons que se sont conservés les principes purs du bon langage. — Les livres ne font que trop souvent des pédants, la conversation seule peut former un causeur élégant et spirituel. Un mot justifie cette opinion ; on appelle *traditions* du bon langage toutes les nuances fines et délicates que je cherche à vous faire apprécier. — Un frondeur qui n'est pas bien sûr de lui, et qui ose s'aventurer à donner des leçons indirectes, court risque de ressembler à un jardinier qui, chez mon père, croyait faire merveille en nous répondant avec emphase, lorsque mes deux sœurs s'amusaient, en vrais enfants, à lui demander quelques renseignements sur la semence ou la culture des haricots. — *Oui, mesdemoiselles, les z-haricots sont semés ou seront bientôt mûrs.*

Définissez-vous des expressions du genre de celles-ci : un HOMME AVANCÉ pour un homme qui a des lumières plus grandes et des opinions plus larges que ses contemporains. — *J'ai reçu cette nouvelle par le canal de M. X... pour dire par son entremise. — Mettre un sujet, une proposition sur le tapis, et en général toutes les comparaisons qui présentent une idée fausse.*

Rien ne saurait être plus trivial que des locutions du genre de celles-ci.

METTRE EN PLAN pour mettre en gage. — LAISSER EN PLAN pour laisser en suspens. — SE GENDARMER contre quelqu'un, contre quelque chose, pour exprimer une résistance. — UN DESSOUS DE CARTES, pour perfidie, tromperie. — A L'EFFET, à moins que ce ne soit dans un sens analogue à l'exécution, à l'accomplissement de. — UN HOMME COUTUMIER DU FAIT, pour exprimer l'habitude, la récidive, peut être un bon terme de procédure, mais serait singulièrement familier et trivial dans

un discours. — PAR CONTRE pour au contraire est du plus mauvais langage. — PAR MANIÈRE D'ACQUIT est devenu tout à fait trivial. — A TOUT BOUT DE CHAMP. M. Francis Wey s'exprime ainsi sur cette expression : "Quand une locution n'est pas élégante, elle ne devient supportable que dans les cas où elle est d'une grande justesse. Ainsi l'on dira d'un homme qui court à travers la campagne et s'arrête à chaque instant, qu'IL S'ARRÊTE A TOUT BOUT DE CHAMP. Encore ne parlera-t-on pas ainsi dans un style un peu élevé."

"Mais cette façon de parler ne saurait être, en aucune circonstance, synonyme de très fréquemment. Une femme qui pleure à plusieurs reprises, qui pleure facilement, ne pleure pas à tout bout de champ."

POUR L'HEURE. Cette façon de parler, disait Vaugelas, est bonne mais basse, et ne doit plus être employée dans le beau style, où il faut dire POUR LORS. — Mais cette dernière locution a eu le sort de sa devancière ; elle est devenue triviale et vulgaire depuis Vaugelas ; bien mieux, elle a cessé d'être française, et a été remplacée par alors. Les gens de petite condition l'ont seuls conservés, et les échos d'un salon seraient bien étonnés s'ils en étaient frappés.

REMPLEIR LE BUT, LES VŒUX, L'INTÉRÊT, LE SOIN, locutions ridicules, parce que l'idée qu'elles énoncent est essentiellement fausse. — *Remplir un but* est inexplicable, dit l'auteur des remarques sur la langue française. — *Remplir l'objet* est affreux.

ÊTRE EN FONDS POUR est une figure empruntée au jargon mercantile que n'approuvera jamais le goût délicat de la bonne compagnie.

ESCOMPTER L'AVENIR, LA RENOMMÉE, n'obtiendra pas davantage son suffrage ; car, si le monde élégant, entraîné par l'amour des spéculations, veut bien descendre à prendre l'argot de la Bourse quand il est question des intérêts qui s'y rattachent, du moins aura-t-il le bon goût de ne pas mêler un rellet d'agiotage et d'usure à ces poétiques et grandes idées d'avenir, de gloire, de renommée. — On ne dira pas davantage AVOIR L'ASSURANCE QUE ; mais on laissera cette singulière expression aux horlogers suisses du canton de Neuchâtel, qui en sont les créateurs.

CI-DEVANT, EX. L'emploi de ces deux mots offrant quelques difficultés, non pas seulement de grammaire et de convenances, mais de bienséance, je crois devoir, y arrêter quelques instants votre attention, et pour cela je ne saurais mieux faire que de citer en entier la remarque que fait à ce sujet le savant auteur au jugement de qui j'ai déjà eu recours si souvent.

"CI-DEVANT est, dit-il, une expression adverbiale ancienne et consacrée, mais familière ; elle équivaut à précédemment.

"Lorsqu'on l'emploie successivement pour qualifier une personne, on fait usage d'un mot révolutionnaire qui sent encore l'esprit de parti : les ci-devant nobles, un ci-devant.

"On use parfois de ce terme en guise d'auparavant, ce qui est trivial et d'un genre plat.

"Un écrivain distingué, mais qui souvent tombe dans les recherches, écrit : "...Le "manuscrit modiquement payé continuait, "comme ci-devant, de dormir dans le tiroir."

"Au paravant aurait eu plus d'élégance.

"La Révolution a un peu compromis cette locution-là.

"On en peut dire autant du mot EX, HORS DE. — Ex-ministre, ex-député.

"Avant 93, personne ne se faisait scrupule de parler de la sorte, car cette préposition francisée offre plus d'exactitude que l'adjectif ancien, qui pourrait en tenir lieu. — Un homme qui n'est plus ministre depuis vingt-quatre heures n'est pas réellement un ancien ministre.

"Cependant, comme dans les troubles politiques, la particule EX, dans ce genre d'acception, a revêtu une signification âpre et ironique. — ex-roi, ex-nobles, ex-prêtres, etc., il lui en est resté quelque chose de dur et incivil.

"En effet, chaque parti désigne ses partisans destitués ou démissionnaires sous le titre d'anciens officiers, d'anciens conseillers

d'État, etc ; tandis que les gens de l'opinion hostile ne manquent jamais de dire et d'écrire EX-officiers, EX-conseillers, EX-pair de France. Il n'est donc pas inutile de rappeler à ceux qui se piquent d'urbanité et qui étudient la valeur des mots que ces deux termes ne s'emploient pas indifféremment l'un pour l'autre.

"ANCIEN est inoffensif, EX, qui était autrefois synonyme de hors de (préposition fort énergique déjà), semble avoir acquis un sens plus significatif encore."

(A continuer.)

COULEUR DE CIRCONSTANCE

Petit garçon (dans un magasin d'épicerie). — Je voudrais de l'encre.

L'épicier. — Quelle couleur ?

Le petit garçon. — Je ne sais pas.

L'épicier. — Est-ce pour l'école ; est-ce pour marquer le linge ?

Le petit garçon. — C'est pour faire une hypothèque.

L'épicier. — Prends de l'encre noire, mon enfant.

PAS TOUT A LA FOIS

Dans une auberge.

M. X... député (au garçon). — Voyez donc comme tout est sale ! Ces couteaux pas lavés, cette laitue pleine de saletés !

Le garçon (ne perdant pas son sang froid). — C'est notre sort à tous : vous savez qu'il faut en manger un demi-minot dans le cours de notre vie.

Le député. — Oui, mais personne n'est obligé de tout manger à la fois.

ÉCRITURE ACCENTUÉE

La maîtresse de maison (arrivant dans sa cuisine). — Martha, pourquoi laisse-tu le chien gratter à la porte de cette façon.

Martha. — Ce n'est pas le chien, madame, c'est la cuisinière qui écrit à son cavalier.

UN SOUHAIT A LA BONNE FRANQUETTE



— Ah ! Si j'étais bon Dieu ! Comme j'srais bientôt riche !

UN PETIT DÉRANGEMENT



Clipper, (le jockey). — C'est malheureux, Boss, je ne pourrai pas prendre part à la course.

Le propriétaire. — Est-tu malade ?

Clipper. — Non ; mais j'ai voulu aller prendre quelques pommes chez le voisin ; et j'ai attrapé tant de plomb par ici que je pèse une demi livre plus que le poids.